



Auswärtiges Amt



Bitte in Druckschrift!

Name: _____

Vorname: _____

Prüfungsort: _____

Datum: _____

Ch

Auswahlverfahren für den gehobenen Auswärtigen Dienst

KSA

Sprachtest **Chinesisch**

Testübersicht

I.+II.	Leseverständnisübung (<i>mit Fragen zum Text</i>)	25 Punkte	
III.	Transkription	10 Punkte	
IV.	Chines. Schrift (<i>Lexikonsystematik</i>)	5 Punkte	
V.	Grammatik (<i>Kollokation</i>)	10 Punkte	
VI.	Redefiguren (<i>Rhetorik, Stilistik</i>)	20 Punkte	
VII.	Übersetzung <i>Deutsch > Chinesisch</i>	30 Punkte	
	Gesamtpunktzahl	100 Punkte	
Zeit: 45 Minuten		Hilfsmittel: keine	
Bitte überprüfen Sie den Test auf Vollständigkeit. Der Test umfasst 7 Seiten (einschl. Deckblatt).			

Korrektor/in: _____

Fehlerzahl: _____

Datum: _____

Punktzahl: _____

I. Leseverständnis

当“中国制造 2025”遇上德国“工业 4.0”

“中国制造 2025”与德国“工业 4.0”的合作对接渊源已久。2013 年，德国政府正式推出“工业 4.0”战略。2015 年 5 月，国务院正式印发《中国制造 2025》，部署全面推进实施制造强国战略。同年十月，默克尔访华时，中德两国宣布，将推进“中国制造 2025”与德国“工业 4.0”战略对接，共同推动新工业革命和业态。

国家发改委对外经济研究所国际合作室主任张建平认为，“德国的制造理念和制造品质在全球是有目共睹的，德国的技术和中国的市场如果能够对接起来，将产生非常大的合作优势。”不仅如此，张建平表示，“德国的技术和中国的资本之间也有非常好的对接优势。”

同济大学德国研究中心兼职研究员、中国人民大学欧盟研究中心主任王义桅对本报表示，对接“中国制造 2025”与德国“工业 4.0”是“高瞻远瞩”之举，将德国投资方向引向成都、沈阳等内地城市，“这就深挖了合作潜力，引领了中国与发达国家关系。”

沈阳打造合作样板

[2016 年 6 月] 14 日，默克尔来到沈阳，参观华晨宝马铁西工厂，并见证了宝马新一代混合动力 SUV 车型的成功下线。默克尔的首次东北之行，引起了海内外舆论的极大关注。分析人士认为，当前东北的转型发展有赖于制造业升级改造，这为中德合作提供了广阔空间。

作为宝马集团最先进的智能制造基地之一，华晨宝马沈阳工厂堪称“中国制造 2025”对接德国“工业 4.0”的最直观体现。自 2003 年在沈阳成立以来，华晨宝马已建成大东工厂和铁西工厂两家整车厂，汽车总产量突破 130 万辆，还把宝马在欧洲之外首个具有铸造车间的发动机工厂和全球第二个研发中心带入沈阳。

默克尔此次到访的铁西宝马工厂，位于中德（沈阳）高端装备制造产业园。这是我国首个以中德高端装备制造产业合作为主题战略平台。目前，进入中德装备园的各类德资企业项目已达 144 个，其中已建成的有 37 个。

中国国际问题研究院欧洲研究所所长、研究员崔洪健认为，中德无论是产业链内部合作，还是科技创新合作都有非常大的空间。

Quelle: *Rénmín Rìbào (Häiwaibǎn)*, 15. Juni 2016, S. 04, gekürzt

Autorin: Zōu Yǎtíng 邹雅婷

- II.** Zu dem obigen Bericht aus der *Rénmín Rìbào* werden im folgenden fünf Aussagen getroffen. Bitte kommentieren Sie diese Aussagen mit *JA* oder *NEIN*, je nachdem ob sich die betreffende Aussage oder Information Ihrer Meinung nach sinngemäß in dem zitierten Bericht wiederfindet oder nicht.

<i>Nr.</i>	<i>AUSSAGE</i>	<i>JA / NEIN</i>
1.	Seit der Gründung des BMW-Werkes in Shenyang 2003 wurden dort insgesamt etwa 13 Millionen Fahrzeuge gebaut.	
2.	Die deutsche Bundeskanzlerin besuchte erstmals die Region von Shenyang im Nordosten Chinas.	
3.	Die strategischen Konzepte Chinas (“Made in China 2025”) und Deutschlands („Industrie 4.0“) sollen eng miteinander verbunden werden.	
4.	Eines der langfristigen Ziele Chinas muß es sein, deutsche Investitionen in das Hinterland zu lenken, so z.B. nach Chengdu und Shenyang.	
5.	Bundeskanzlerin Merkel besichtigte die Tiexi-Fabrik, in der gerade die erste Generation von SUVs mit Benzin-Diesel-Kombimotoren erfolgreich die Montagebänder verläßt.	

25 Punkte

III. Transkribieren Sie das nachfolgende Zitat in Pinyin (Pīnyīn) unter Angabe der Töne:

举杯邀明月，对影成三人。

Lösung:

10 Punkte

IV. Geben Sie Radikal (Klassenzeichen / *bùshǒu* 部首) und die Zahl der Zusatzstriche der nachfolgenden Schriftzeichen an:

Beispiel:

0. 她 tā > 女, 3

1. 篆 lü >

2. 氛 fēn >

3. 剔 tī >

4. 勃 bó >

5. 擻 juē >

5 Punkte

V. Wählen Sie das jeweils passende Zählheitwort (ZEW / liàngcí 量词) aus:

1.	哪	a/b/c?	公共汽车	a 尾	b 条	c 路
2.	这	a/b/c?	油画	a 眼	b 墩	c 幅
3.	那	a/b/c?	蔬菜	a 对	b 畦	c 轴
4.	几	a/b/c?	京剧	a 场	b 瓣	c 幢
5.	五	a/b/c?	碾子	a 盘	b 捧	c 枝

Lösung:

10 Punkte

VI. Im folgenden lesen Sie fünf feststehende Redefiguren (*chéngyǔ* 成语), die Ihnen nicht selten in der gesprochenen und geschriebenen chinesischen Sprache begegnen (1.–5.). Auf diese Redewendungen folgen zehn *chéngyǔ*-Definitionen (A–K), aus denen Sie die fünf passenden Definitionen auswählen und den jeweiligen Redewendungen zuordnen sollen!

Redewendungen:

1. 矫枉过正 jiǎo wǎng guò zhèng
2. 刻舟求剑 kè zhōu qiú jiàn
3. 倒行逆施 dào xíng nì shī
4. 三头六臂 sān tóu liù bì
5. 按图索骥 àn tú suǒ jì

Definitionen:

- A 比喻嫉妒而又厉害的妇人，来嘲笑怕老婆的男子。
- B 原指做事违反常理，现多指所作所为违背社会正义和时代进步方向。
- C 比喻不重要，没关系。
- D 比喻按照线索寻找，也比喻办事机械、死板。
- E 形容国家不安定。
- F 为要把弯曲的东西扭直，结果又歪向另一方。
- G 比喻了不起的本领。
- H 指成见。
- I 形容工作认真、仔细，一点也不马虎。
- K 比喻拘泥固执，不知变化。

Lösung:

20 Punkte